

ФИЛОЛОГИЯ, КУЛЬТУРОЛОГИЯ, ЖУРНАЛИСТИКА

УДК 37.022

Зиновьева Лариса Юрьевна**ОСВОЕНИЕ ИНОЯЗЫЧНОЙ ЛЕКСИКИ СТУДЕНТАМИ
ТЕХНИЧЕСКОГО ВУЗА**

В статье рассматриваются особенности освоения иноязычной лексики студентами технического вуза: практическая направленность и преемственный характер обучения в техническом вузе, высокая степень обобщённости, значимость самостоятельной работы, особенности соотношения видов речевой деятельности, активное психологическое обеспечение познавательных процессов, таких как контекстуальное мышление, внимание, восприятие, память.

Ключевые слова: внимание, восприятие, память, контекстуальное мышление, субъектность студентов.

Zinovieva Larisa Yurievna**FOREIGN VOCABULARY MASTERING BY STUDENTS
OF A TECHNICAL UNIVERSITY**

The main features of foreign vocabulary mastering by students of a technical university are considered in the article. They are: practical orientation and successive nature of teaching in a technical university, high degree of generalization, self-contained work significance, speech activity kinds relationship peculiarities, active psychological support of cognitive processes such as contextual thought, attention, perception and memory.

Key words: attention, perception, memory, contextual thought, subjectivity of students.

Термин «освоение иноязычной лексики» на теоретико-методологическом уровне не имеет единого толкования. Первая попытка его содержательного осмысления принадлежит В. Гумбольдту [1], далее в теории Ч. Осгуда [2] рассматривается новая объектная область – человеческая коммуникация как отношение между структурой сообщений и качествами человеческих индивидов, которые производят и принимают сообщения.

В генезисе и формировании понятия «освоение иноязычной лексики» нами были проанализированы предложенные А. А. Леонтьевым [3] и Л. В. Щербой [4] языковые аспекты: языковая способность, языковой процесс и языковой стандарт.

К сожалению, исследования, посвященные этой теме, выполнены только на описательно уровне, без какого-либо объяснительного анализа; результаты экспериментальной работы, содержащиеся в ряде диссертационных исследований, целостного представления о результирующем влиянии «освоения» как такового на конечные итоги не содержат. Последнее обусловлено тем, что они чаще всего изучают частные аспекты лингвистики или психолингвистики.

В рамках развития педагогического тезауруса понятие «освоение иноязычной лексики» на фоне вузовского этапа обучения трактуется как процесс двустороннего взаимодействия преподавателя и студентов, направленного на приобретение новых знаний в области иностранного языка; формирование умений и навыков межкультурной коммуникации; развитие познавательных процессов: внимания, восприятия, памяти, контекстуального мышления; обеспечение познавательной активности или субъектности студентов.

Далее рассмотрим общие и психологические особенности обучения иностранному языку, в частности иноязычной лексики как его составляющей в техническом вузе, что является целесообразным, так как для успешного освоения иноязычной лексики необходима специальная организация учебного процесса.

Обучение иностранным языкам, в частности иноязычной лексике, в техническом вузе существенно отличается рядом различных критериев от обучения в языковом вузе. Как всякая другая деятельность, данный процесс обучения имеет свои особенности.

Выделим ряд этих особенностей. Во-первых, практическая направленность обучения. Обучение в техническом вузе отличается четкой практической направленностью и предметностью. Сту-

денты осваивают иностранный язык как средство для получения дополнительной информации по своей специальности. Они обучаются не только иностранному языку как таковому, но и приёмам работы с иностранной специальной литературой, специальной лексикой, системой обозначений и специфическими понятиями из зарубежного опыта.

Во-вторых, преемственный характер обучения в техническом вузе. Будучи продолжением школьного обучения, данный курс опирается на знания, умения и навыки, приобретённые студентом в школе.

В-третьих, высокая степень обобщённости. Качественное своеобразие обучения в техническом вузе состоит в том, что полученные знания по языку на основе обобщений формируются в направленную функциональную систему. Психологические особенности студентов позволяют это делать с большей степенью обобщённости.

В-четвёртых, немаловажное значение самостоятельной работы. «Научить» языку нельзя, язык можно освоить. Освоить язык – значит научиться автоматически использовать языковые средства в речи; навыки также могут быть сформированы только при условии активной учебной деятельности самого обучающегося.

В-пятых, особенности соотношения видов речевой деятельности. Цели и задачи обучения в техническом вузе и специфика овладения речевыми навыками определяют особенности соотношения формируемых навыков и умений устной речи и чтения.

В-шестых, активизация работы оперативной памяти. Студенты технического вуза имеют специфические способности и типичные формы интеллектуальной деятельности. Так, умение организовать работу оперативной памяти проистекает из привычки, развитой при решении сложных задач и состоящей в том, что каждый найденный результат следует хранить в памяти до окончательного решения задачи.

Исходя из особенностей и содержания освоения иноязычной лексики в образовательном процессе технического вуза, мы определили, что структурными элементами процесса освоения иноязычной лексики выступают, во-первых, овладение специальными знаниями, умениями и навыками в области межкультурной коммуникации; во-вторых, развитие познавательных процессов (восприятие, внимание, память, мышление) и, в-третьих, самостоятельная познавательная активность студентов.

Рассмотрим вышеназванные структурные компоненты освоения иноязычной лексики. В центре работы над лексической стороной иностранного языка находится лексическое обогащение устной и письменной речи при работе с общими и специальными текстами, предусмотренными программой изучения иностранного языка в техническом вузе. Знание лексики, языковые лексические умения и навыки подразумевают, что обучающиеся должны: знать способ передачи значения английских слов (включая и реалии) на русском языке; знать, как собирать и систематизировать английские слова, необходимые для описания русских реалий на английском языке; знать синонимы, антонимы, однокоренные слова (в рамках тематики учебного общения); уметь составлять новые слова, используя различные изученные модели словообразования; уметь раскрывать значения многокомпонентных слов и выражений; уметь пользоваться одноязычными словарями (толковые словари, справочники) и двуязычными словарями и др.

Однако, кроме знаний, умений и навыков, большую роль играют познавательные процессы. Среди них мы выделили контекстуальное мышление как средство освоения иноязычной лексики, для чего определили понятия «мышление» и «контекст».

Мышление – психический процесс отражения действительности, высшая форма творческой активности человека. Это целенаправленное использование, развитие и приращение знаний, возможное лишь в том случае, если оно направлено на разрешение противоречий, объективно присущих реальному предмету мысли [5].

Имея дело с иностранным языком (иноязычным текстом или речью), обучающийся сталкивается с незнакомой ему лексикой, однако улавливает мысль, раскрывая значения новых для него лексических единиц посредством контекста. Эту способность мы именуем контекстуальным мышлением.

Контекст является обладающей смысловой завершённостью устной или письменной речью, позволяющей выяснить смысл и значение отдельных, входящих в её состав фрагментов [5].

Вышеизложенное свидетельствует о том, что контекстуальное мышление как способность к раскрытию значений языковых единиц через контекст проявляется в достаточной мере при непременном условии рассмотрения контекста на уровне всего текста, представляющего собой завершённую коммуникативную единицу.

Говоря о развитии способности к раскрытию значений языковых единиц через контекст или контекстуального мышления, мы затрагиваем процесс понимания текста, который в значительной степени подчинён психологической активности обучаемого. И в этом отношении большую роль играет внимание, обеспечивающее точность и глубину восприятия объекта, а также точность и глубину его понимания.

Кроме внимания и восприятия имеется ряд других психологических свойств человека, определяющих процесс понимания. Так, например, особое значение имеет способность удерживать в памяти уже прочитанное, чему способствует наличие хорошо развитой оперативной памяти.

На начальной ступени освоения иностранного языка оказывается необходимым постоянное обращение к долговременной памяти в целях установления смысла (замысла) из-за неразвитости иноязычной внутренней речи, и, собственно, осмысление информации только на родном языке.

На следующем этапе освоения иностранного языка и лексики как его составляющей необходимость усиленного обращения к долговременной памяти снимается благодаря развитию иноязычной внутренней речи, когда связь между словом и образом предмета всё более ослабевает и появляется возможность последовательного осмысления обрабатываемой информации на обоих языках.

Все вышеупомянутые компоненты освоения иноязычной лексики эффективно развиваются при условии обеспечения познавательной активности студентов в образовательном процессе технического вуза. Познавательная активность является деятельным состоянием личности, которое характеризуется стремлением к учению, умственному напряжению и проявлению волевых усилий в процессе освоения знаний, в частности иноязычной лексики. Активность или субъектность проявляется в способности быть стратегом своей деятельности, ставить и корректировать цели, осознавать мотивы, самостоятельно выстраивать действия и оценивать их соответствие задуманному [6].

В ходе теоретической подготовки экспериментального изучения процессов освоения иноязычной лексики студентами технического вуза мы выделили следующие уровни:

1. Низкий уровень. Знания, умения и навыки на данном уровне определяются тем, что студенты могут понимать знакомые названия, слова и простые предложения, могут использовать знакомые слова в простых фразах общего характера, могут задавать и отвечать на простые вопросы, относящиеся к непосредственной сфере общения.

На данном уровне студент неактивен, не проявляет интерес к заданиям, неохотно участвует в коллективной работе.

2. Средний уровень. Знания, умения и навыки на этом уровне предполагают понимание основных положений ясно излагаемой речи, соответствующей стандартным нормам языка, по знакомым темам, понимание текстов, которые содержат наиболее употребительную лексику общего и профессионально ориентированного характера, умение соединять фразы в простом порядке для передачи содержания как общего, так и специального текста.

На данном уровне освоения иноязычной лексики студент с готовностью выполняет задания, с большей активностью принимает участие в коллективной работе, проявляет интерес к заданиям, предполагающим самостоятельную работу.

3. Высокий уровень. Знания, умения и навыки на высоком уровне позволяют студенту читать тексты и статьи, содержащие специальную лексику и затрагивающие современные проблемы; он принимает активное участие в дискуссиях в рамках знакомого контекста, объясняя и подтверждая свои взгляды, может продуцировать детализированные описания по широкому кругу проблем, относящихся к сфере его профессиональных интересов.

На высоком уровне освоения иноязычной лексики студент принимает активное участие в работе на практических занятиях, выполняет самостоятельную работу, проявляет инициативу в коллективной работе, с интересом выполняет предлагаемые задания, стремится получить дополнительную информацию по заданной тематике.

Одним из основных средств развития личности и формирования её базовой культуры выступает содержание образования в области иностранного языка. Традиционная система профессиональной подготовки не вносит существенных изменений в освоение иноязычной лексики. В связи с этим мы пересмотрели содержание обучения в области освоения иноязычной лексики.

Мы основывались на принципе фундаментализации, который требует интеграции гуманитарного и естественнонаучного знания, установления преемственности и междисциплинарных связей. Обучение в связи с этим предстаёт не только как способ получения знаний и формирования умений и навыков, но и как средство, с помощью которого обучающиеся овладевают методами получения новых знаний, самостоятельного приобретения умений и навыков.

Разрабатывая систему дидактических заданий для развития компонентов освоения иноязычной лексики, мы отошли от традиционного представления о том, что при освоении иностранного языка первым элементом являются знания, которые затем превращаются в результате упражнений в умения и навыки. В последнее время педагогическая практика показала, что знания и навыки формируются параллельно и взаимосвязано в процессе выполнения действий. Применительно к освоению иноязычной лексики это значит, что знания о слове, о его значении, сочетаемости, грамматических формах приобретаются в процессе действий с этим словом, то есть постепенно; одновременно действия со словом автоматизируются и переходят в навык. Проблема сочетания понятия о сознательности овладения действиями с тем фактом, что знания приобретаются в процессе действий, решается в рамках теории поэтапного формирования умственных действий, разработанной П. Я. Гальпериным [7] и Н. Ф. Талызиной [8]. В свете этой теории освоение умственных действий проходит два этапа: этап ориентировочной основы действия и этап исполнительской части. Сначала обучающимся даётся ориентировка, инструкция по выполнению той или иной частной операции, затем следует выполнение этой операции в процессе осуществления упражнений. Ориентировочная основа не является обобщённым знанием о слове, а только частной инструкцией к той или иной операции. В процессе освоения таких операций формируются навыки пользования словом и одновременно с ними – обобщённое знание о данном слове. Освоение языковых навыков и знаний о словах, формах и конструкциях осуществляется в ходе выполнения обучающимися подготовительных (языковых) упражнений. Развитие речевых умений происходит в процессе выполнения речевых упражнений, то есть упражнений по практике речи применительно к разным видам речевой деятельности. Приобретённые языковые навыки включаются в эту деятельность.

Для повышения уровня освоения иноязычной лексики нами был выбран игровой тренинг, направленный на выполнение заданий и упражнений для развития восприятия, внимания, памяти (мнемических навыков, предусматривающих разучивание и тренировку практических упражнений и заданий) и мышления, в частности контекстуального мышления.

Все занятия, предусмотренные программой, были проведены на английском языке. Но инструкции к каждому заданию давались на русском языке для лучшего понимания со стороны студентов сути задания и лучшего качества выполнения заданий.

Занятия в экспериментальной группе студентов, направленные на развитие продуктивности освоения иноязычной лексики, проводились в учебном году в течение трёх месяцев два раза в неделю (по 60 минут каждое занятие), всего было проведено двадцать пять занятий. Количество студентов, принимавших участие в тренинговых занятиях, составило пятнадцать человек, что равнялось по численности подгруппе для занятий иностранным языком.

После использования разработанной нами системы дидактических заданий в экспериментальной группе мы провели повторное исследование компонентов освоения иноязычной лексики студентами как в контрольной, так и в экспериментальной группах.

Сравнение результатов, полученных по завершению контрольного экспериментального исследования, с данными констатирующего эксперимента свидетельствует об эффективном влиянии разработанной нами системы дидактических заданий на развитие компонентов освоения иноязычной лексики студентами технического вуза.

Непосредственно в отношении лексики в течение курса обучения в техническом вузе студенты освоили значение и формы лексических единиц, то есть умели их использовать в различных видах речевой деятельности, овладели навыками лексического оформления экспрессивной речи и научились понимать лексические единицы на слух и при чтении.

Таким образом, гипотетические предположения подтвердились и поставленные задачи выполнены:

- проанализированы общеметодологические, педагогические, психологические и лингвистические подходы к проблеме освоения иноязычной лексики;
- выделены особенности процесса освоения иноязычной лексики студентами технического вуза: практическая направленность и преемственный характер обучения в техническом вузе, высокая степень обобщённости, значимость самостоятельной работы, особенности соотношения видов речевой деятельности, активизация работы оперативной памяти, активное психологическое обеспечение познавательной деятельности;
- выявлены содержание и структурные компоненты освоения иноязычной лексики (знания, умения и навыки, познавательные процессы: контекстуальное мышление, внимание, восприятие, память) и определены уровни освоения (низкий, средний, высокий);

– разработан диагностический инструментарий для выявления уровня освоения иноязычной лексики;

– разработаны предложения по изменению содержания обучения в области иностранного языка и обоснованы педагогические условия освоения иноязычной лексики студентами в образовательном процессе технического вуза, предполагающие организацию образовательного процесса как целенаправленной системы взаимодействия преподавателя и студента, направленного на формирование знаний, умений и навыков межкультурной коммуникации, развитие познавательных процессов и познавательной активности студентов; определение содержания образования на основе принципов фундаментализации образования и единства содержательной и процессуальной сторон обучения; построение учебного процесса в соответствии с образовательными потребностями студентов технического вуза и его ориентация обучения на развитие специфических способностей и типичных форм интеллектуальной активности студентов.

Литература

1. Гумбольдт В. Избранные труды по языкознанию. М.: Наука, 1984. С. 69.
2. Osgood Ch. E. The nature and measurement of meaning // Psychological Bulletin. 1952. Vol. 49.
3. Леонтьев А. А. Психологические и психолингвистические проблемы владения и овладения языком: сборник статей / под ред. А. А. Леонтьева и Т. В. Рябовой. М.: Изд-во МГУ, 1969. 35 с.
4. Щерба Л. В. О тройном аспекте языковых явлений и об эксперименте в языкознании. // История языкознания в 19–20 веках в очерках и извлечениях. М.: Наука, 1960. Ч. 2.
5. Психологический словарь / под ред. В. П. Зинченко, Б. Г. Мещерякова. 2-е изд. М.: Педагогика-Пресс 1997. 440 с.
6. Березин А. Ф. Развитие субъектности студентов-психологов в процессе самостоятельной учебной деятельности: автореф. ... дис. канд. психол. наук. Ставрополь, 2002. 23 с.
7. Гальперин П. Я. К психологии изучения иностранного языка: материалы научно-методической конференции по вопросам обучения иностранным языкам в школе. М., 1967. С. 60–63.
8. Талызина Н. Ф. Проблемы обучения в высшей школе и пути их решения // Современная высшая школа. 1972. № 3.

УДК 81-25:81'42:811.111-26

Каменский Михаил Васильевич

ДИСКУРСНЫЕ МАРКЕРЫ КАК КОГНИТИВНЫЕ РЕГУЛЯТОРЫ СОЦИАЛЬНОГО ОБЩЕНИЯ

В статье подводятся итоги когнитивного исследования дискурсных маркеров с позиции особенностей их употребления в разных типах дискурса, ситуации общения и отношения к модально-диктальной ориентировке дискурса.

Ключевые слова: дискурсный маркер, когнитивный регулятор, тип дискурса, социальное общение, английский язык.

Kamensky Michael Vasilyevich

DISCOURSE MARKERS AS COGNITIVE REGULATORS OF SOCIAL COMMUNICATION

In the article the author draws conclusions from the cognitive research of discourse markers and dwells on the peculiarities of their usage in different types of discourse and communicative situations, as well as their relation to the modal / factual properties of discourse.

Key words: discourse marker, cognitive regulator, type of discourse, social communication, English language.

В настоящее время в рамках лингвистики дискурса большое внимание ученых привлекают проблемы дискурсных маркеров как «формальных экспликаторов семантико-синтаксических, прагматических, аргументативных, когнитивных и других связей в структуре дискурса. Они выполняют металингвистические, метадискурсные и интеракционные функции в высказывании» [11, с. 4], «показывают на струк-